

Si no puede leer claramente esta página, por favor vaya a nuestro [sitio](#)  
 Se não poder ler claramente esta página, por favor vá a nosso [sitio](#)  
 If you cannot read this page clearly, please go to our [site](#)

Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema  
 Acuífero Guaraní  
 Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema  
 Aquífero Guaraní  
 Environmental Protection and Sustainable Development of the Guaraní  
 Aquifer System Project

[Español](#)

[Português](#)

[English](#)

Estimados Participantes,

Tengo el agrado de presentarles el informe de las actividades de esta  
 Secretaría General (SG-SAG) del mes de marzo de 2006.

[IV Foro Mundial del Agua](#)

[SNC Lavalin](#)

[ADT](#)

[BGR](#)

[Coordinación Colegiada](#)

[Ribeirão Preto](#)

[GEF](#)

[43° Congreso Brasileño de Geología](#)

[IW: Learn Brigdes](#)

[II CNMA de Brasil](#)

[Jornadas Internacionales El Agua es Vida](#)

[Concurso Global de Arte](#)

[Video del Guaraní](#)

[Legislación comparada](#)



#### IV Foro Mundial del Agua

Nuestro Proyecto participó del IV Foro Mundial del Agua que tuvo  
 lugar en la ciudad de México entre el 16 y el 22 de marzo. El  
 Proyecto fue presentado en una sesión específica por la  
 Embajadora María Esther Bondanza del Ministerio de Relaciones  
 Exteriores de Argentina y por la Ing. Elena Benítez de la  
 Secretaria de Medio Ambiente de Paraguay y Coordinadora  
 Nacional. El Coordinador Nacional por Brasil Julio Thadeu Silva  
 Kettelhut, presentó el Proyecto Piloto de Ribeirão Preto en una  
 sesión de acciones locales.

Declaraciones disponibles:

[Declaración Ministerial](#)

[Encuentro Mundial de Legisladores del Agua](#)

[Declaración de los Alcaldes y Autoridades Locales sobre el Agua](#)

[Llamado a la Acción \(Foro Mundial del Agua de niños\)](#)

[Foro Mundial Juvenil del Agua](#)



#### SNC Lavalin

El 15 de marzo se firmó el contrato entre nuestro Proyecto y  
 SNC-LAVALIN (que incluye a DH, PROINSA, P y T, LCV y  
 GEODATOS) referido a los estudios de campo de las Áreas Norte y  
 Sur. Después de la firma comenzaron las reuniones técnicas  
 orientadas a acordar las características del plan de trabajo a ser  
 llevado a cabo en los próximos meses.



#### ADT

Comenzó en campo el proceso orientado a la elaboración del  
 Análisis Diagnóstico Transfronterizo de nuestro Proyecto. Los  
 talleres de trabajo sobre problemáticas locales dirigidos al  
 desarrollo de un ADT preliminar tendrán lugar en nuestros  
 proyectos piloto según el siguiente calendario durante el mes de  
 abril:

Rivera-Santana do Livramento: 3 y 4; Concordia-Salto: 6 y 7;  
 Itapúa: 10 y 11; Ribeirão Preto: 12 y 13. Los encuentros de la  
 próxima fase del proceso involucran a las Unidades Nacionales de  
 Ejecución del Proyecto (UNEPs).

Los primeros documentos de base están disponibles en la web.



#### BGR

Gerhard Schmidt, de la BGR (Servicio Geológico de Alemania)  
 visitó las oficinas de nuestro Proyecto con el objetivo de evaluar el  
 progreso y fortalecer la coordinación del trabajo entre ambas  
 partes. Como conclusión de los encuentros que tuvieron lugar en  
 Montevideo se acordó fortalecer la colaboración con el proyecto  
 desarrollado en Paraguay e intercambiar información para dar  
 soporte al desarrollo previsto del modelo de fujos en la región.



#### Coordinación Colegiada

La 14° reunión de la Coordinación Colegiada (CC) del Proyecto  
 tuvo lugar en nuestras oficinas de Montevideo los días 30 y 31 de  
 marzo. En ese marco se presentaron y discutieron el Informe de  
 Actividades de la Secretaría General correspondiente al período  
 julio-diciembre de 2005 (ampliado a marzo de 2006) y el Plan de  
 Operaciones del Proyecto (POP) 2006. La reunión fue una  
 instancia preparatoria de la 6° reunión del Consejo Superior de



Dirección del Proyecto (CSDP) que se llevará a cabo en Buenos Aires el próximo mes de mayo.

#### Ribeirão Preto

En la semana del Día Mundial del Agua se llevaron a cabo varias actividades educativas y de difusión en escuelas secundarias de Ribeirão Preto y en el Foro Permanente de Debate de la AEAARP (Asociación de Ingeniería, Arquitectura y Agronomía de Ribeirão Preto). Visite la [nueva página](#) de nuestro proyecto piloto Ribeirão Preto



#### GEF

En la apertura del segmento ministerial de la Conferencia de Partes de la Convención sobre Diversidad Biológica de Curitiba, Brasil, se delineó la evolución de la política del GEF (Fondo para el Medio Ambiente Mundial) para responder a la conservación de la biodiversidad. Más información [aquí](#).



#### 43° Congreso Brasileño de Geología

Del 3 al 6 de septiembre tendrá lugar en la ciudad Aracaju, Sergipe, el 43° Congreso Brasileño de Geología. Convocatoria para la presentación de ponencias [aquí](#).



#### IW:Learn Brigdes

Los primeros dos números de la publicación IW Bridges del GEF se encuentran disponibles en línea. El sitio relanzado [www.iwlearn.net](http://www.iwlearn.net) incluye información relacionada a los proyectos GEF, así como sobre novedades y eventos. Versiones electrónicas de IW:Learn Bridges [aquí](#).



#### II CNMA de Brasil

El documento que contiene las deliberaciones finales de la II Conferencia Nacional de Medio Ambiente de Brasil ya se encuentra disponible [aquí](#).



#### Jornadas Internacionales El Agua es Vida

Nuestro Proyecto fue presentado en las Jornadas Internacionales El Agua es Vida que se llevaron a cabo en Rosario, Argentina, el 30 y 31 de marzo organizadas por el Rotary Internacional.



#### Concurso Global de Arte

El Programa Desafíos sobre Agua y Alimentos (CA, SIWI, RAMSAR, CBD, FAO, FANCA) invita a participar del Concurso Global de Arte para ilustrar 18 mensajes clave sobre alimentos y agua para la vida. Lea más sobre el concurso [aquí](#).



#### Video del Guaraní

Nuestro video, difundido en numerosas oportunidades en escuelas y eventos como soporte de actividades con propósito educacional y comunicacional, fue presentado recientemente en dos importantes conferencias de Naciones Unidas. El video, en formato MPEG, está disponible  
En [español](#) (150 Mb)  
En [portugués](#) (154 Mb)  
En [inglés](#) (153 Mb)



#### Legislación comparada

Toda la legislación nacional y subnacional de nuestros países, específicamente referida a aguas subterráneas, está disponible [aquí](#).  
Hay un [formulario web](#) para compartir comentarios y sugerencias, los que son especialmente bienvenidos.



Agradecemos a todos por el apoyo recibido, en particular a los pasantes en la Secretaría General (en esta oportunidad especialmente a María Santi, Carla Barbazza y Andrés Nicosia). Por favor envíennos todas las preguntas y sugerencias que tengan.

Atentamente,

Luiz Amore  
Secretario General

SECRETARÍA GENERAL  
Proyecto Sistema Acuífero Guaraní  
Luis Píera 1992 2° Piso // Edificio Mercosur // CP: 11.200  
Montevideo - URUGUAY  
Tel/fax: (598-2) 410 0337\* // [sag@sg-guarani.org](mailto:sag@sg-guarani.org) // [www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)

Prezados Participantes,

Tenho a satisfação de apresentar o relatório das atividades desta Secretaria Geral (SG-SAG) referente ao mês de março de 2006.

#### IV Foro Mundial da Água

SNC Lavalin

ADT

BGR

Coordenação Colegiada

Ribeirão Preto

GEF

43º Congresso Brasileiro de Geologia

IW: Learn Brigdes

II CNMA do Brasil

Jornadas Internacionais A Água é Vida

Concurso Global de Arte

Vídeo do Guarani

Legislação comparada



#### **IV Foro Mundial da Água**

O nosso Projeto participou do 4to. Foro Mundial da Água que foi realizado na Cidade de Mexico de 16 a 22 de março. O Projeto foi apresentado numa sessão específica pela Embaixatriz Bondanza do Ministério das Relações Exteriores da Argentina e pela Eng. Elena Benitez da Secretaria de Meio Ambiente do Paraguai e Coordenadora Nacional do Projeto por Paraguai. O Coordenador Nacional do Brasil do Projeto, Julio Thadeu Silva Kettelhut apresentou nosso Projeto Piloto Ribeirão Preto numa sessão de ações locais.

Declarações disponíveis:

Declaração Ministerial

Encontro Mundial de Legisladores pela Água

Declaração do Governo local sobre a Água

Chamado à Ação (Foro Mundial da Água das Crianças)

Foro Mundial Juvenil da Água



#### **SNC-Lavalin**

O contrato entre nosso Projeto e SNC-Lavalin (que inclui DH, PROINSA, P y T, LCV e GEODATOS) referente aos Estudos de Campo das Áreas Norte e Sul foi assinado em 15 de março último. Foram iniciadas as reuniões técnicas de coordenação e orientação do plano de trabalho a ser realizado no próximo período.



#### **ADT**

O processo para a elaboração da Análise Diagnóstica Transfronteiriça do Projeto está em curso. As primeiras reuniões para discussão dos problemas locais a fim de elaborar o ADT preliminar ocorrerão nos Projetos Piloto durante o mês de Abril de acordo com a seguinte programação:  
Rivera-Santana do Livramento: 3 e 4; Concórdia-Salto: 6 e 7; Itapua: 10 e 11; Ribeirão Preto 12 e 13. As reuniões da fase seguinte deverão envolver as Unidades Nacionais de Execução do Projeto (UNEPs). Os documentos preliminares produzidos estão disponíveis na web.



#### **BGR**

Gerhard Schmidt do Serviço Geológico da Alemanha (BGR) visitou o escritório do Projeto com o objetivo de avaliar o progresso e fortalecer a coordenação dos trabalhos entre ambas as partes. Como conclusão, foi acordado fortalecer a colaboração com o projeto que desenvolvem no Paraguai e a troca de informação para apoiar a modelagem de fluxo que têm previsto desenvolver.



#### **Coordenação Colegiada**

A 14ª Reunião de Coordenação Colegiada foi realizada em 30 y 31 de março em Montevideu. O relatório julho-dezembro 2005 das atividades da Secretaria-Geral (ampliado a março de 2006) e o POP (Plano de Operações do Projeto) 2006 foram apresentados e discutidos. A reunião é uma instância preparatória à 6ª. reunião do Conselho Superior de Direção do Projeto (CSDP) que será realizado em Buenos Aires no próximo mês de maio.



#### **Ribeirão Preto**

Na semana do Dia Mundial da Água foram realizadas várias atividades educativas e de difusão nas escolas secundárias de Ribeirão Preto e no Foro Permanente de Debate da AEAARP (Associação de Engenharia, Arquitetura e Agronomia de Ribeirão Preto). Conheça a nova página de nosso Projeto Piloto Ribeirão Preto [aqui](#)



#### **GEF**

Na abertura da Sessão Ministerial da Conferência de Partes da Convenção sobre Diversidade Biológica de Curitiba, Brasil, foi discutida a evolução de uma política de "via de mão dupla" do GEF e países para a conservação da biodiversidade. Mais



informação [aqui](#)

### 43° Congresso Brasileiro de Geologia

De 3 a 6 setembro será realizado em Aracaju, Sergipe, o 43° Congresso Brasileiro de Geologia. Verifique a convocatória para apresentação de trabalhos [aqui](#)



### IW Learn Bridges

Os primeiros dois números da publicação IW Bridges do GEF estão disponíveis no site [www.iwlearn.net](http://www.iwlearn.net) que foi relançado e inclui informações relacionadas aos projetos GEF assim como novidades e eventos. Veja mais informação [aqui](#)



### II CNMA do Brasil

O documento com as deliberações finais da II Conferência Nacional de Meio Ambiente do Brasil encontra-se disponível [aqui](#)



### Jornadas Internacionais A Água é Vida

O projeto foi apresentado nas Jornadas Internacionais Água é Vida que foram realizadas pelo Rotary International em Rosário, Argentina entre 30 e 31 de março.



### Concurso Global de Arte

O Programa Desafios sobre Água e Alimentos (CA, SIWI, RAMSAR, CBD, FAO, FANCA) convida a participar de concurso para ilustrar 18 mensagens chave sobre alimentos e água para a vida. Conheça as regras do concurso [aqui](#)



### Vídeo do Guarani

Nosso vídeo tem sido difundido em escolas e eventos como apóio à atividades educacionais e comunicacionais e foi apresentado recentemente em duas importantes conferências das Nações Unidas. O vídeo, em formato MPEG, está disponível Em [espanhol](#) (150 Mb), [português](#) (154 Mb), [inglês](#) (153 Mb)



### Legislação comparada

Toda a legislação nacional e subnacional de nossos países, especificamente referida a águas subterrâneas, está disponível [aqui](#). Um [formulário web](#) está disponível para compartilhar comentários e sugestões.



Agradecemos à todos pelo apoio recebido em particular os estagiários na Secretaria-Geral (nesta oportunidade especialmente a Maria Santi, Carla Barbazza e Andrés Nicosia). Seguimos à disposição para elucidar todas as perguntas e sugestões que possam apresentar.

Atenciosamente,

Luiz Amore  
Secretário-Geral

SECRETARIA-GERAL

Projeto Sistema Aquífero Guarani  
Luis Piera 1992 2° Andar // Edifício Mercosul // CP: 11.200  
Montevideo - URUGUAI

Fone/fax: (598-2) 410 0337\* // [sag@sg-guarani.org](mailto:sag@sg-guarani.org) // [www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)

Dear Participants,

I am pleased to send you the General Secretariat's (GS-GAS) March 2006 activities report.

[IV World Water Forum](#)

[SNC Lavalin](#)

[TDA](#)

[BGR](#)

[Project Coordination Group](#)

[Ribeirão Preto](#)

[GEF](#)

[43th Brazilian Geology Congress](#)

[IW: Learn Bridges](#)

[II Brazil CNMA](#)

[Water is Life Conference](#)

[Global Art Competition](#)

[Guarani Video](#)

[National Law Info](#)



### IV World Water Forum

Our Project participated at the 4th World Water Forum that took place in Mexico City from March 16th to 22nd. The hole Project was presented by Ambassador María Esther Bondanza from Argentina Ministry of Foreign Affaires and Eng. Elena Benítez from



Paraguay Environment Secretary and Project's National Coordinator for this country in a specific session. Project National Coordinator for Brazil, Julio Thadeu Silva Kettelhut presented the Ribeirao Preto pilot project at a local action session.

Available declarations:

[Ministerial Declaration](#)


[World Encounter of Water Legislators](#)

[Local Government Declaration on Water](#)


[Call for action \(Children's World Water Forum\)](#)

[Youth World Water Forum](#)

#### **SNC Lavalin**

The contract between our Project and SNC-LAVALIN (that includes DH, PROINSA, P y T, LCV and GEODATOS) referred to North and South Areas Field Studies was signed on March 15th. After that began the technical meetings oriented to agree on the features of the work plan to be carried out in the following months. 


#### **TDA**

The process towards the elaboration of our Project's Transboundary Diagnostic Analysis has began. The workshops oriented to consider local problems in order to elaborate a preliminary TDA will take place at our pilot projects according to the following schedule during April: Rivera-Santana do Livramento: 3rd and 4th; Concordia-Salto: 6th and 7th; Itapúa: 10th and 11th; Riberirão Preto: 12th and 13th. The next phase meetings will involve National Execution Units from all countries (UNEPs). The first support documents are available at the web. 


#### **BGR**

Gerhard Schmidt from German BGR visited our Project offices with the objective of evaluating progress and improving coordination between both parties. As a conclusion of the meetings held in Montevideo there was an agreement to strengthen collaboration between the two projects and to exchange information to support each part in order to reach the proposed goals set by the countries within the Guarani Aquifer. 

#### **Project Coordination Group**

The 14th meeting of our Project's Coordination Group took place on March 30th and 31st at our Montevideo offices. The General Secretariat July-December 2005 activities report (enlarged until March 2006) and the 2006 POP (Annual Project Operation Plan) were presented and discussed. The Coordination Group Meeting has been a preparatory instance of our 5th Steering Committee Meeting that will be held in Buenos Aires on May 4th and 5th. 


#### **Ribeirão Preto**

Several educational activities were carried out at World Water Day's week in Ribeirao Preto secondary schools and AEAARP's (Ribeirão Preto Association of Engineering, Architecture and Agronomy) Permanent Debate Forum. Visit our new Ribeirão Preto Pilot Project [page](#). 


#### **GEF**

At the opening of the Ministerial Segment of the Convention on Biological Diversity Conference of the Parties in Curitiba, Brazil, Global Environment Facility CEO and Chairman Len Good outlined the evolving two-track GEF response to biodiversity conservation. More information [here](#). 

#### **43th Brazilian Geology Congress**

From September 3rd to 6th will take place in Aracaju City, Sergipe, the 43th Brazilian Geology Congress. Call for papers [here](#) 

#### **IW:Learn Brigdes**

The first two GEF IW Bridges issues of 2006 are now on-line for review. The re-launched website [www.iwlearn.net](http://www.iwlearn.net) includes a wealth of information related to GEF IW projects, IW-related news and events. Electronic versions of IW:Learn Bridges as well as details on how GEF IW:LEARN can help IW efforts are available [here](#). 

#### **II Brazil CNMA**

Final deliberations of Brazilian II National Environment Conference are now available [here](#). 

#### **Water is Life Conference**

Our Project was presented at The International Conference "Water is Life" that took place in Rosario, Argentina, on March 30th and 31st, organized by Rotary International. 

**Global Art Competition**

The Challenge Program on Water and Food (CA, SIWI, RAMSAR, CBD, FAO, FANCA) is inviting to take part in the Global art competition to illustrate 18 key messages on water for food & for Life. Read more on the competition [here](#).

**Guarani Video**

Our video has been presented in a lot of schools and events to support educational and dissemination purposes. Recently it was presented in two important UN conferences. The video, in MPEG format, is available

In [English](#) (153 Mb) In [Spanish](#) (150 Mb)

In [Portuguese](#) (154 Mb)

**National Law Info**

All national and subnational laws specifically on groundwater from our countries are available [here](#).

There is a specif [web form](#) to post comments and suggestions which are specially welcome.



We à todos pelo apoio recebido em particular os estagiários na Secretaria-Geral (nesta oportunidade especialmente a María Santi, Carla Barbazza e Andrés Nicosia). Seguimos à disposição para elucidar todas as perguntas e sugestões que possam apresentar.

Sincerely yours,

Luiz Amore

General Secretary

GENERAL SECRETARIAT

Guarani Aquifer System Project

Luis Plera 1992 2nd. Floor // Edificio Mercosur // CP: 11.200

Montevideo - URUGUAY

Phone/fax: (598-2) 410 0337\* // [sag@sg-guarani.org](mailto:sag@sg-guarani.org) // [www.sg-guarani.org](http://www.sg-guarani.org)